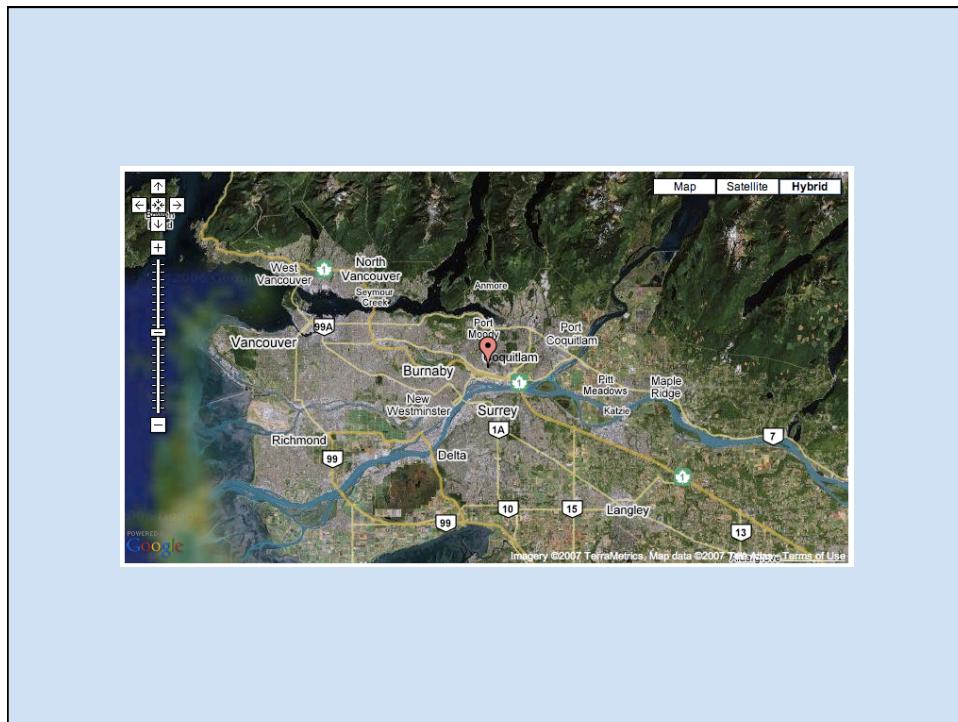


*Observations préliminaires  
sur le français de  
Maillardville (Coquitlam),  
Colombie-Britannique.*

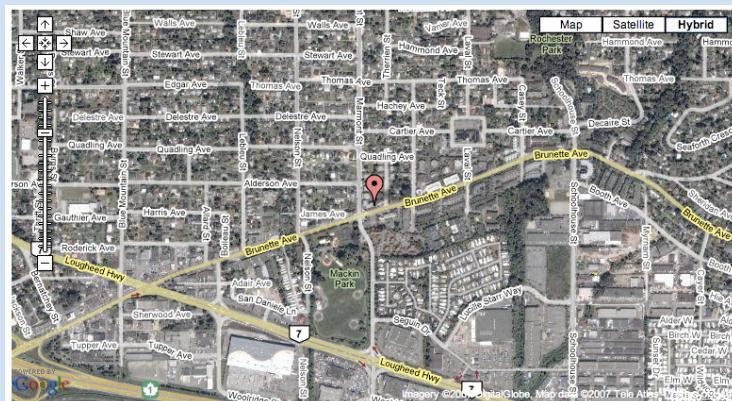
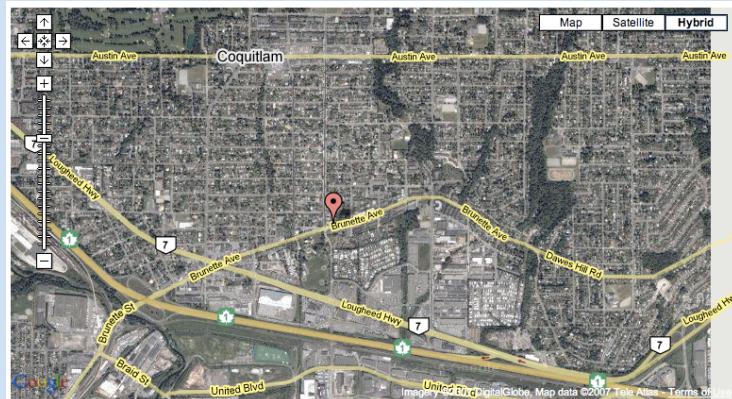
- Maillardville
- La locutrice – ccalf1
- Inventaire vocalique
- Inventaire consonantique
- Comportement du schwa

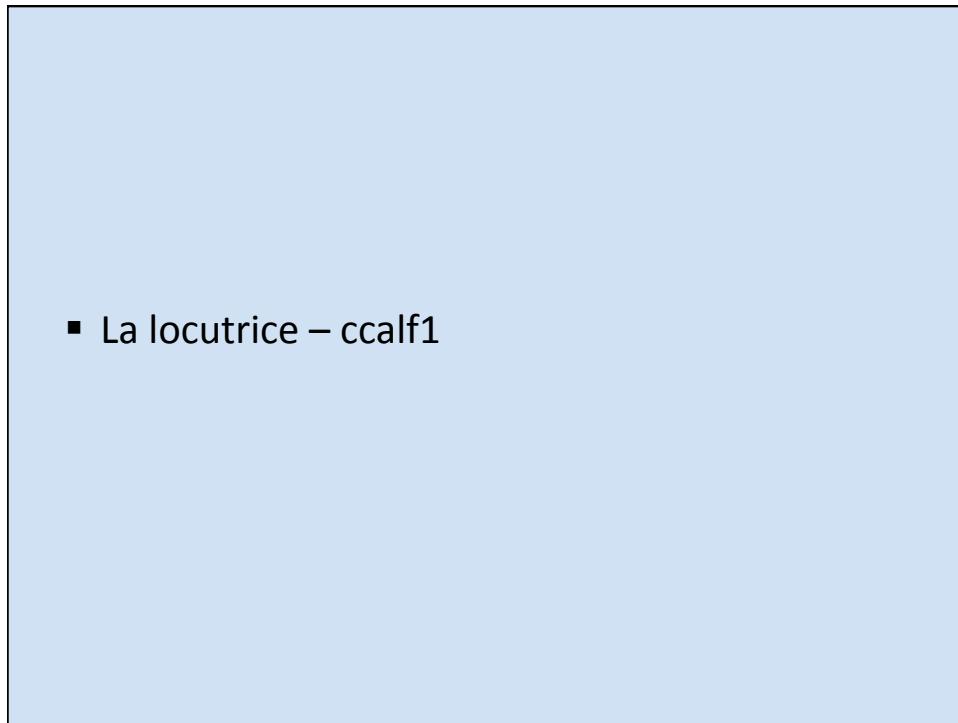
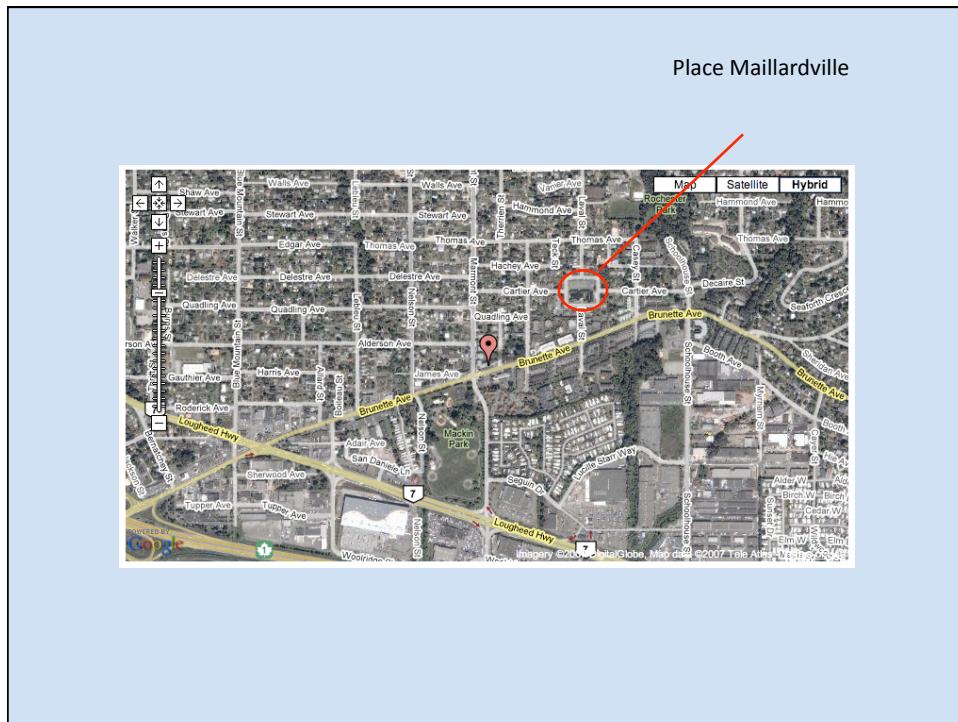
■ Maillardville



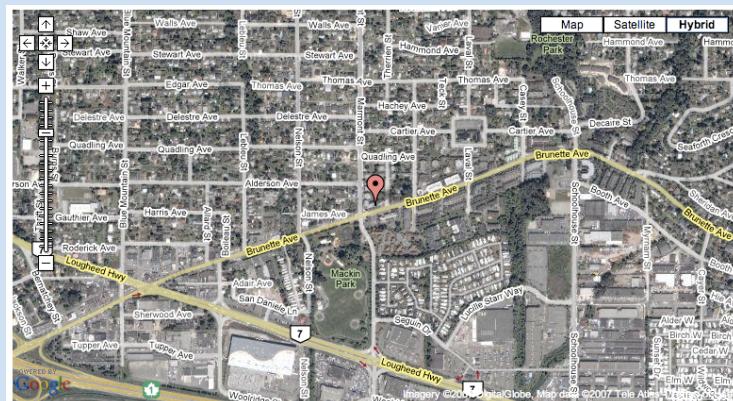


Le Fleuve Fraser





“je suis venue au monde sur la Brunette”



née en 1930 (75 ans au moment de l'entretien)

parents sont venus du Québec en 1910 (à l'âge  
d'un an (la mère) et trois ans (le père))

“on a toujours parlé en français à la maison” 

“j’ai toujours resté à Maillardville” 

“j’ai travaillé quarante ans pour Safeway”

“j’étais la seule qui était bilingue dans le magasin”

Scolarisation

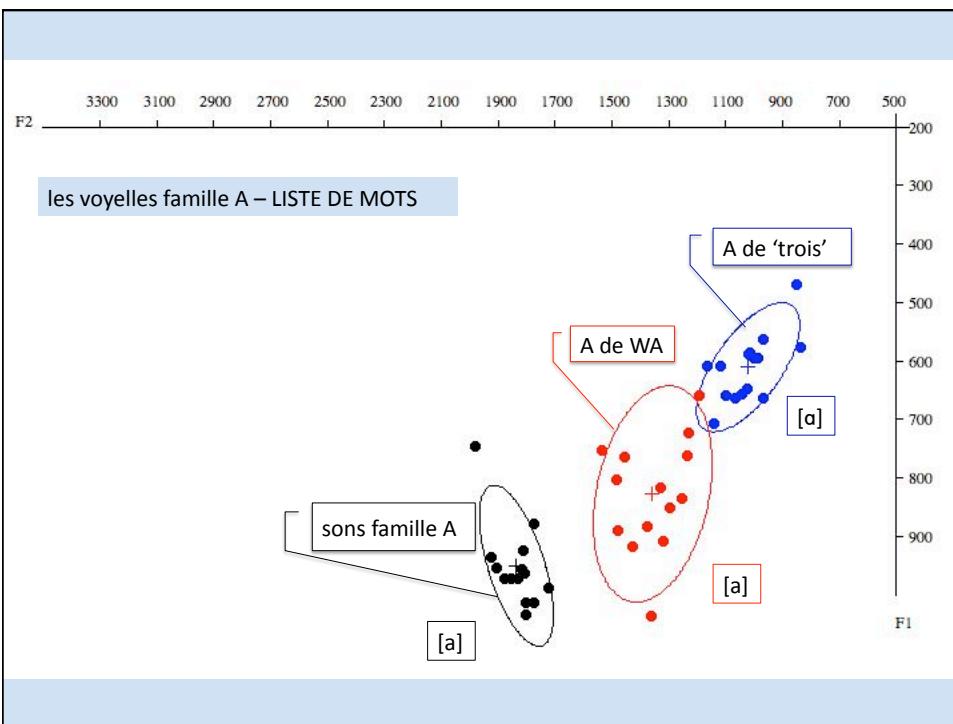
maternelle: L’École des Lourdes

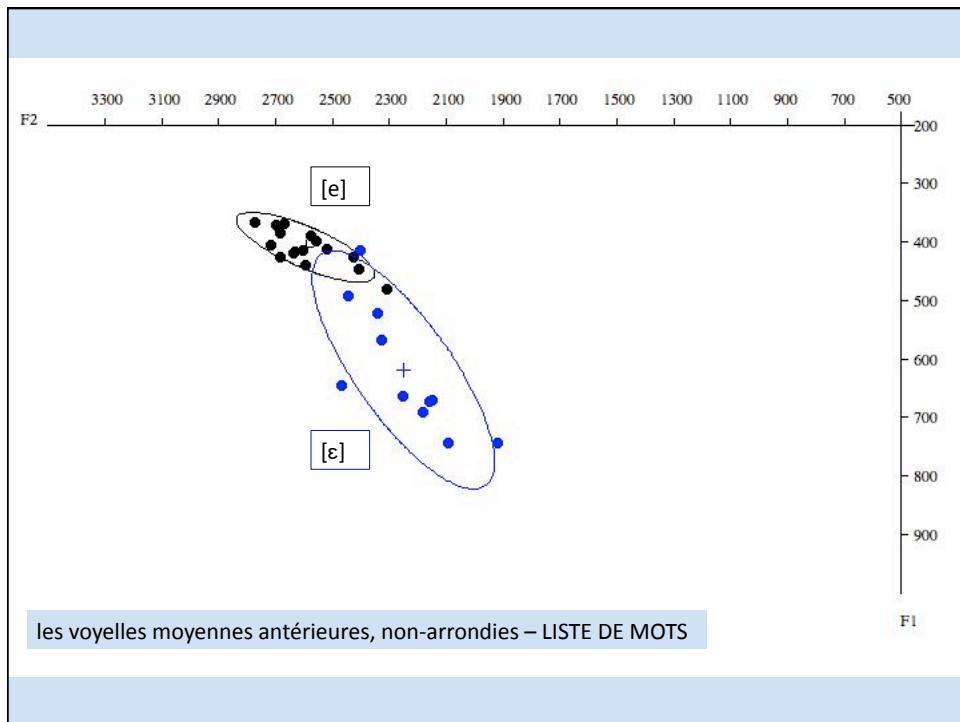
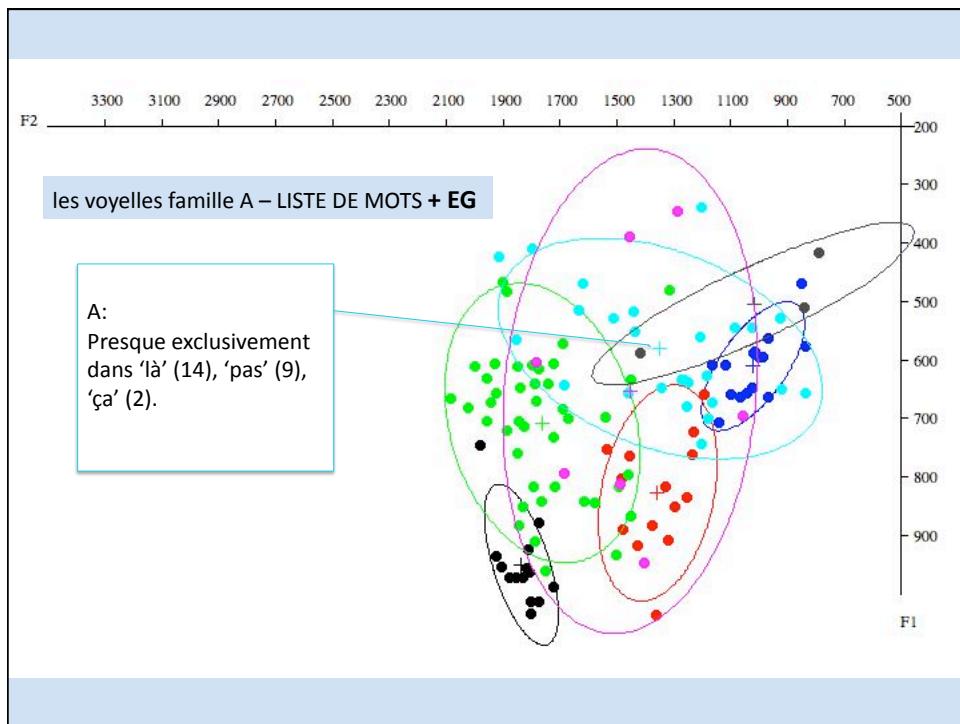
“hautes grades”: L’Académie St. Anne

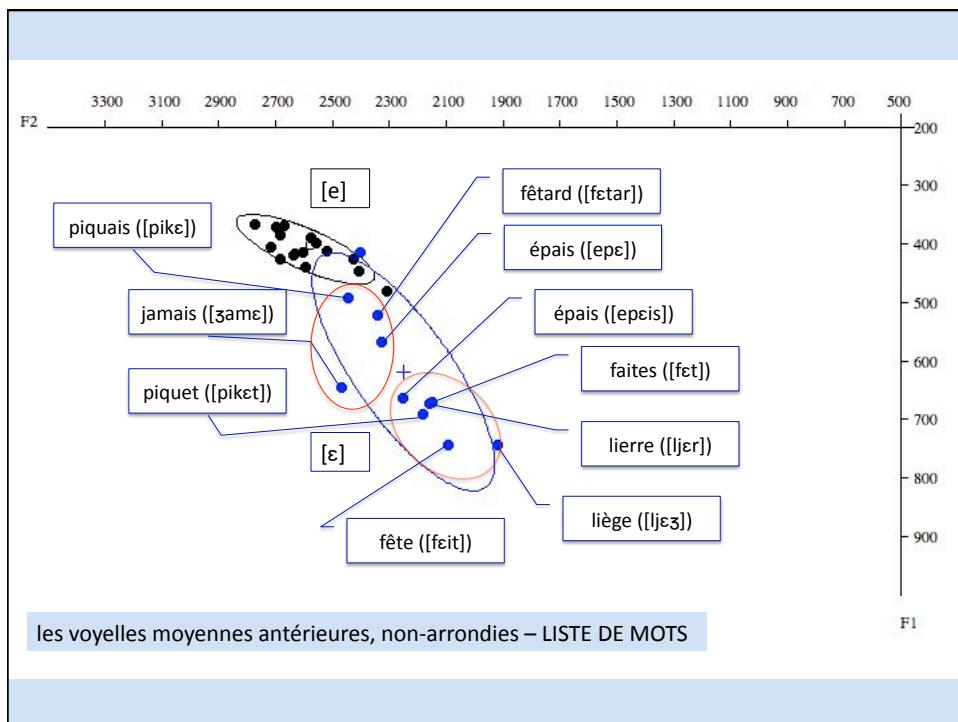
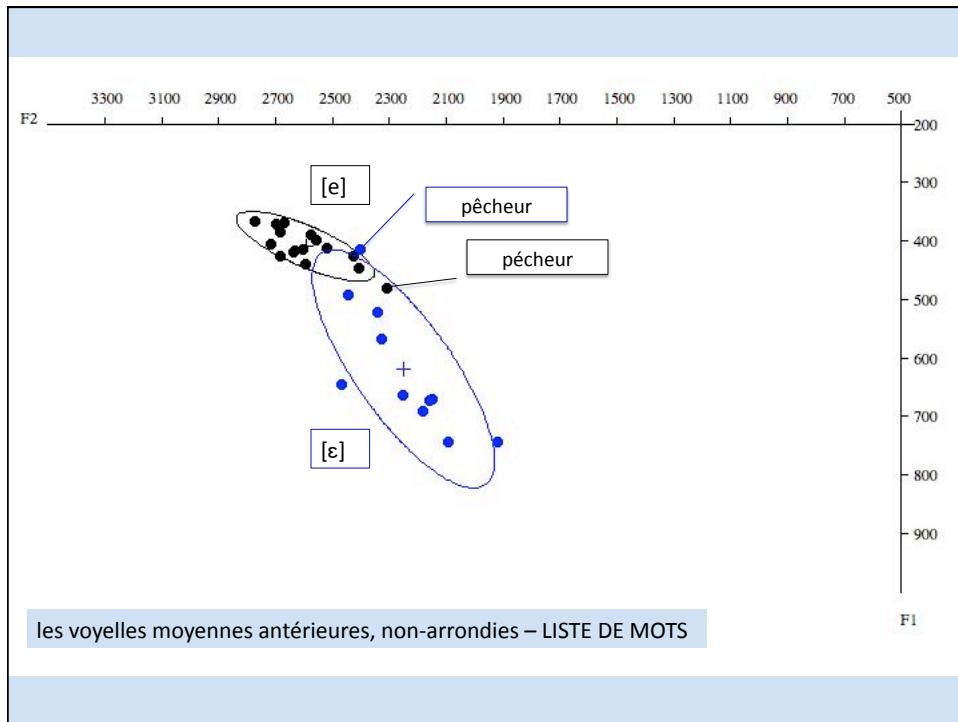
Son mari et sa famille venaient de l'Alberta

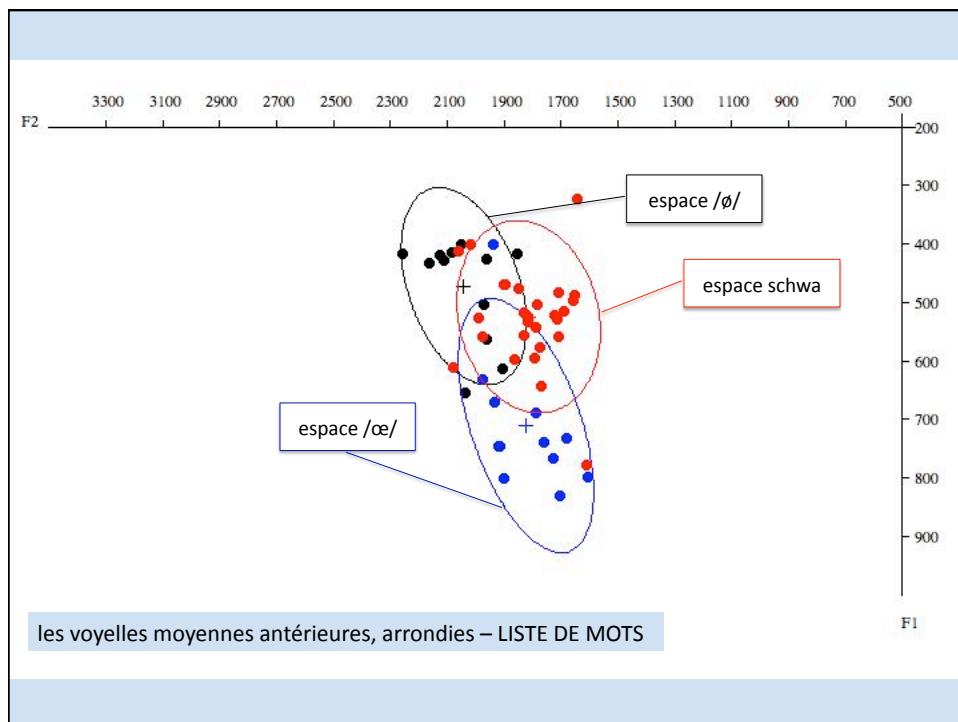
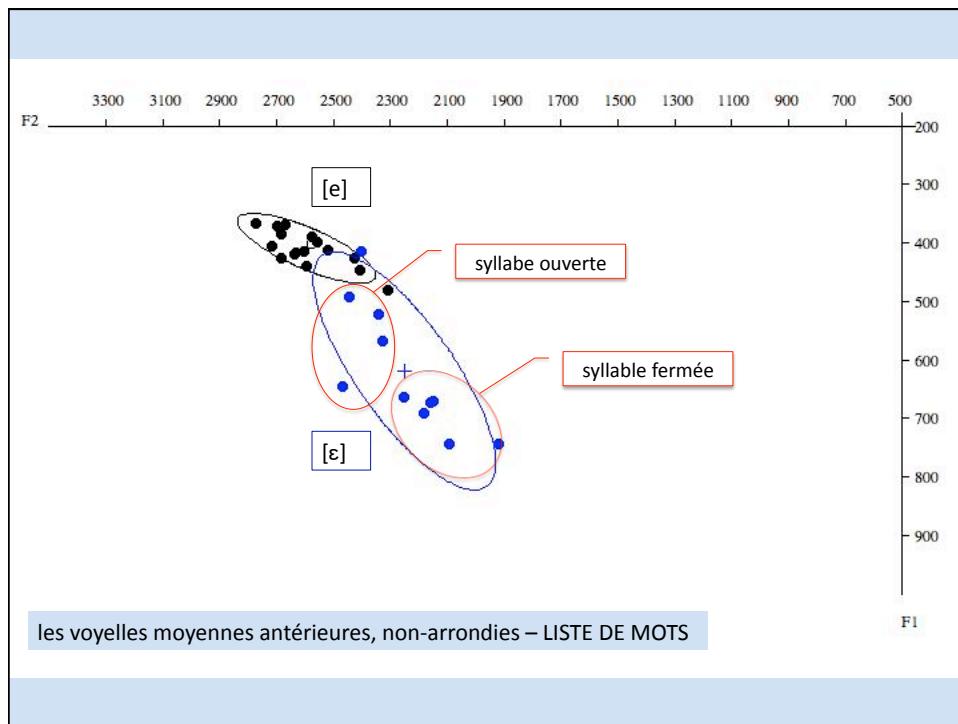
Ils ne parlaient que le français à la maison

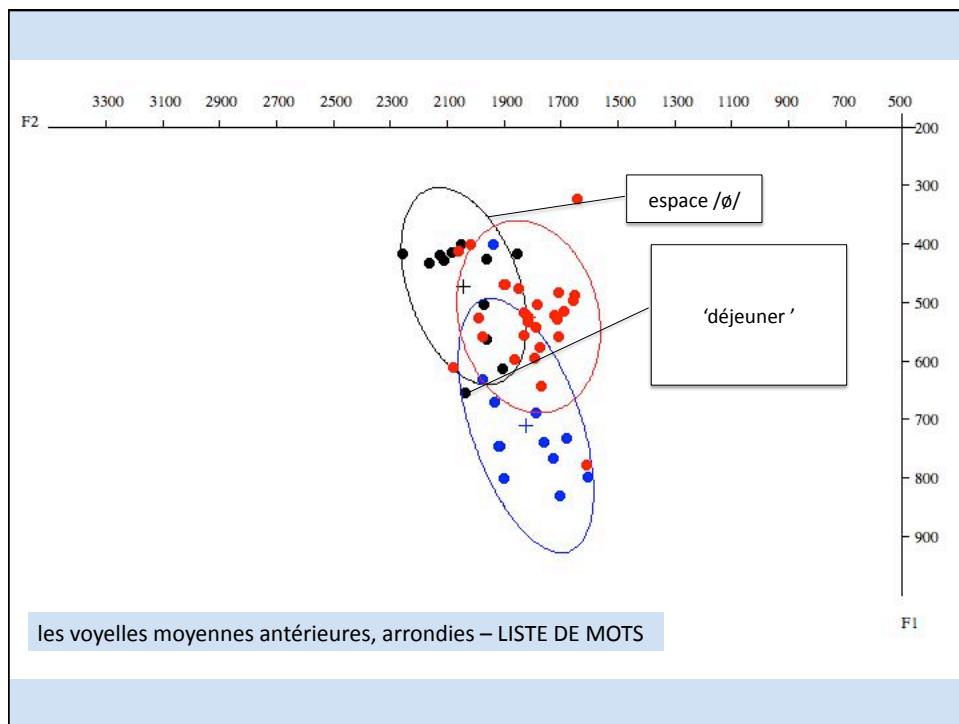
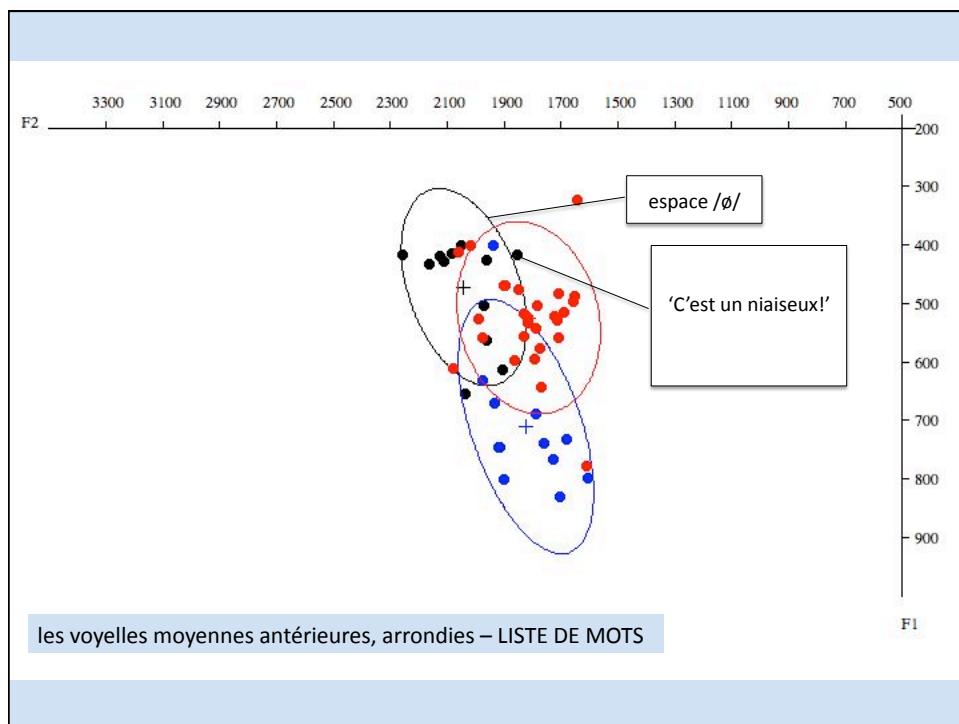
## ■ Inventaire vocalique

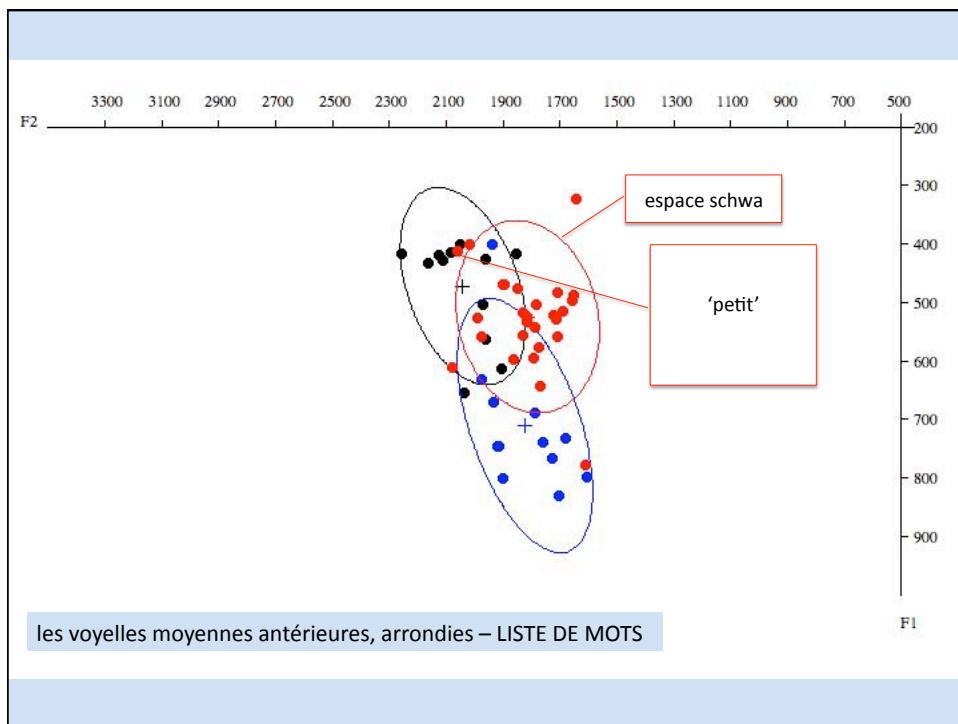
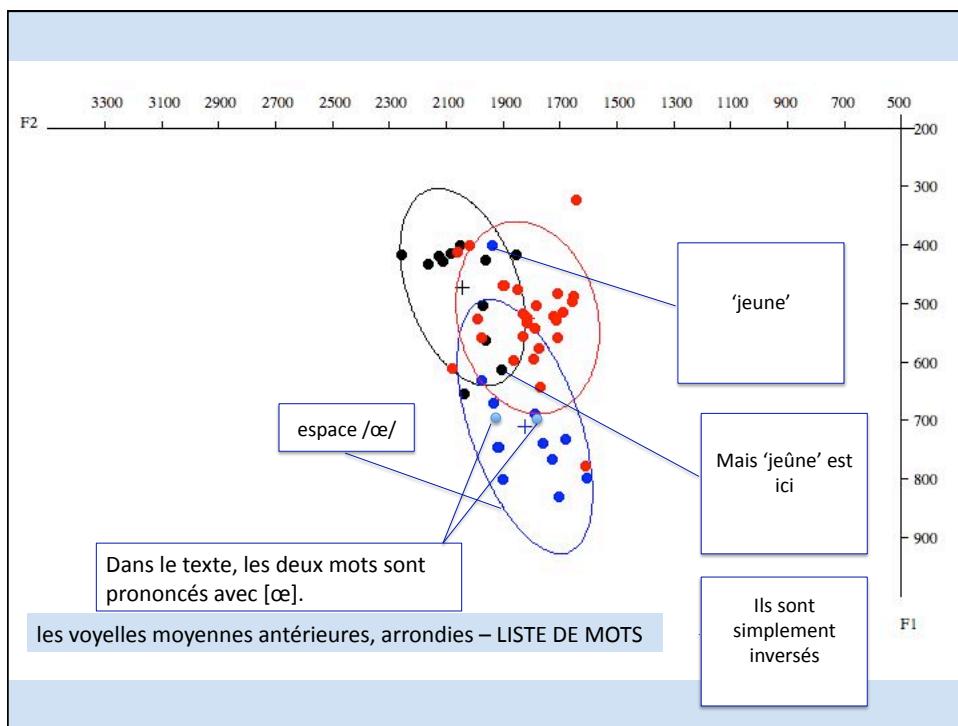


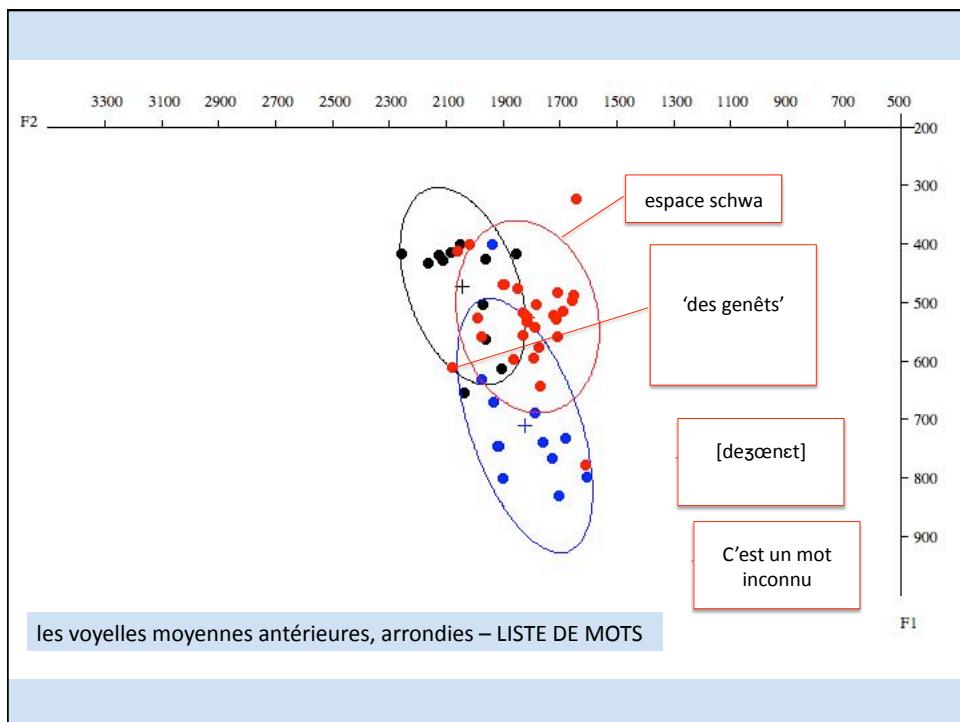
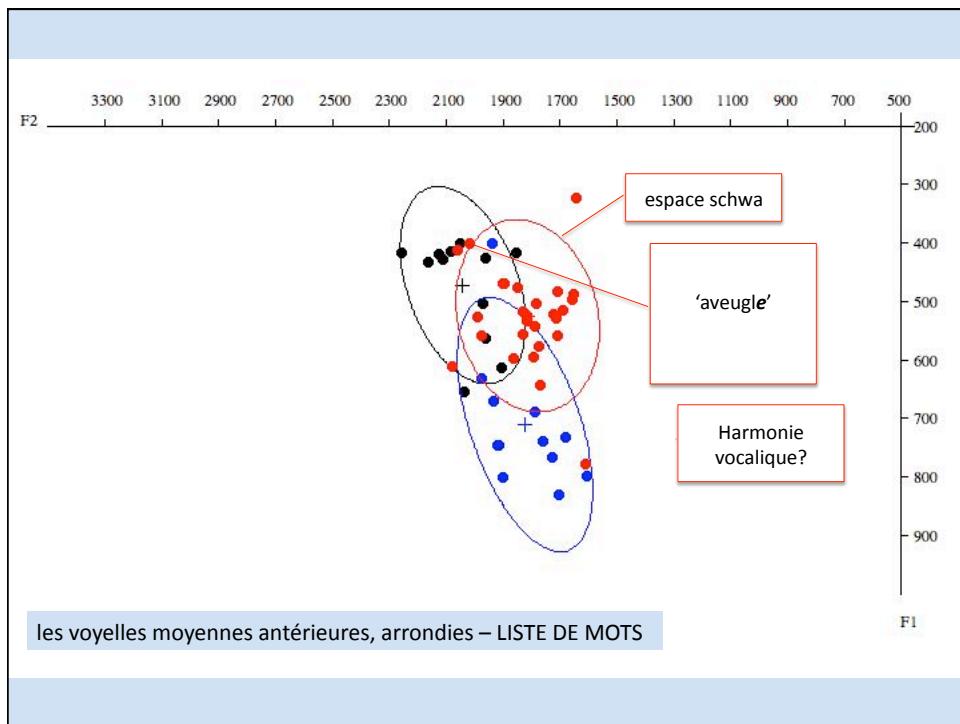


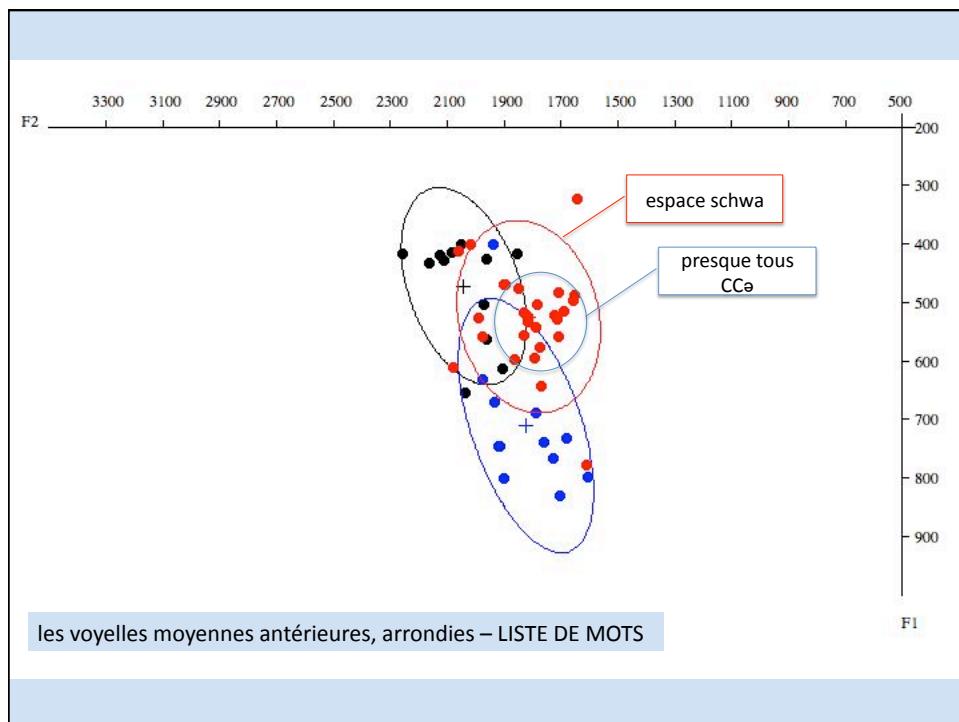
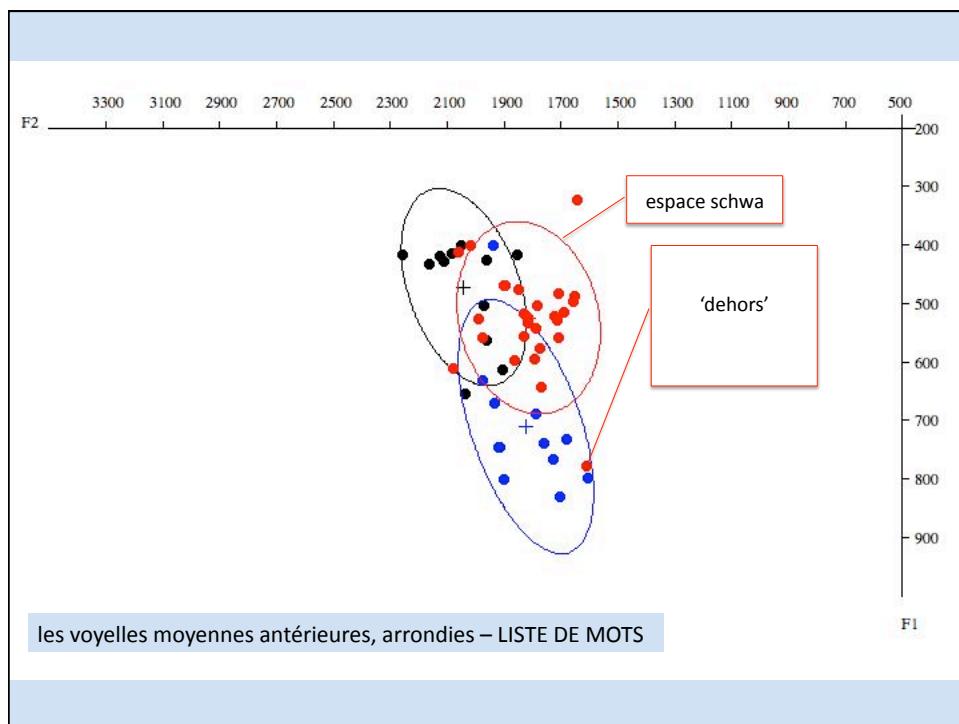


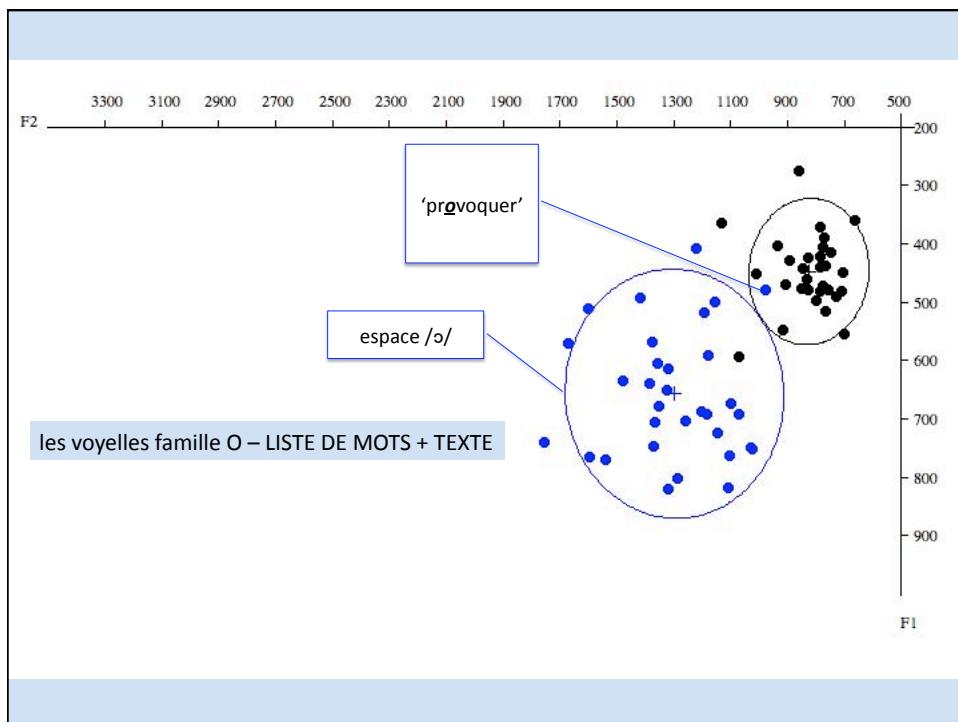
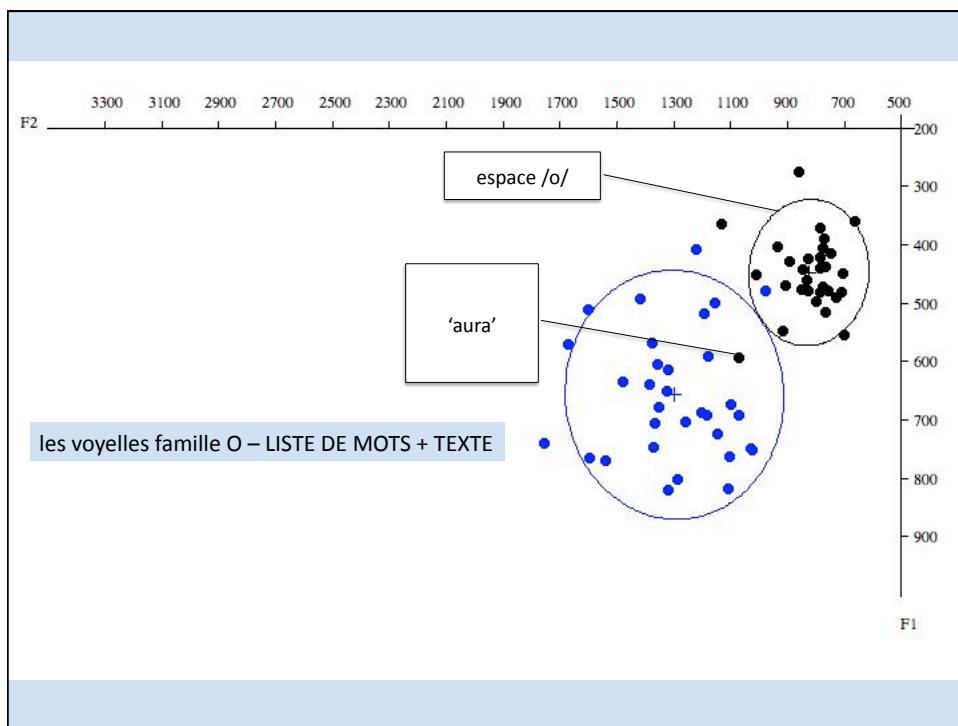


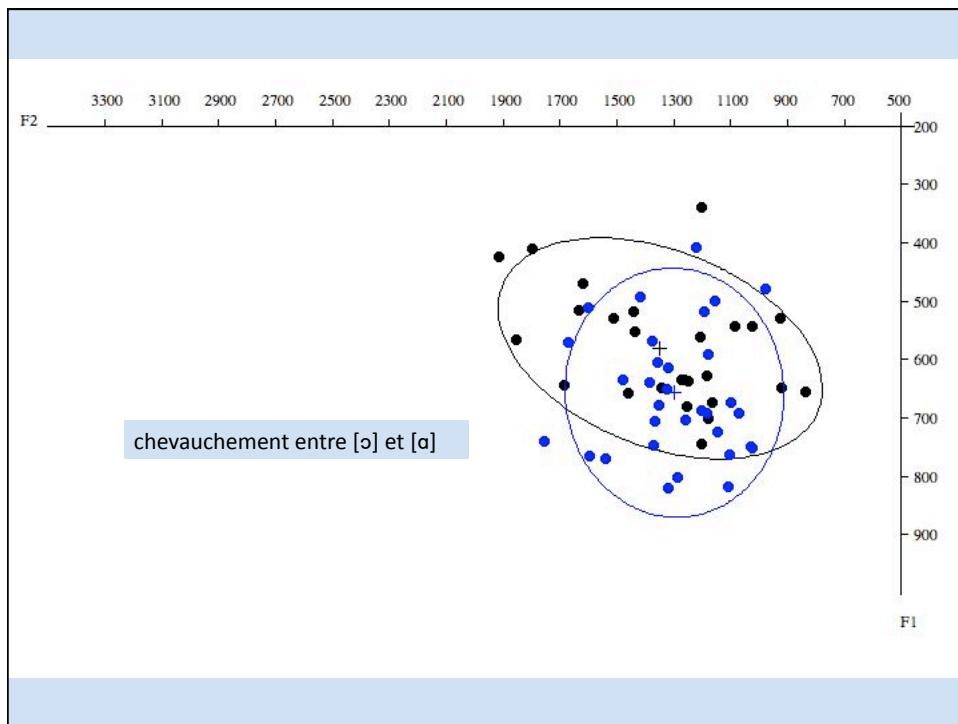




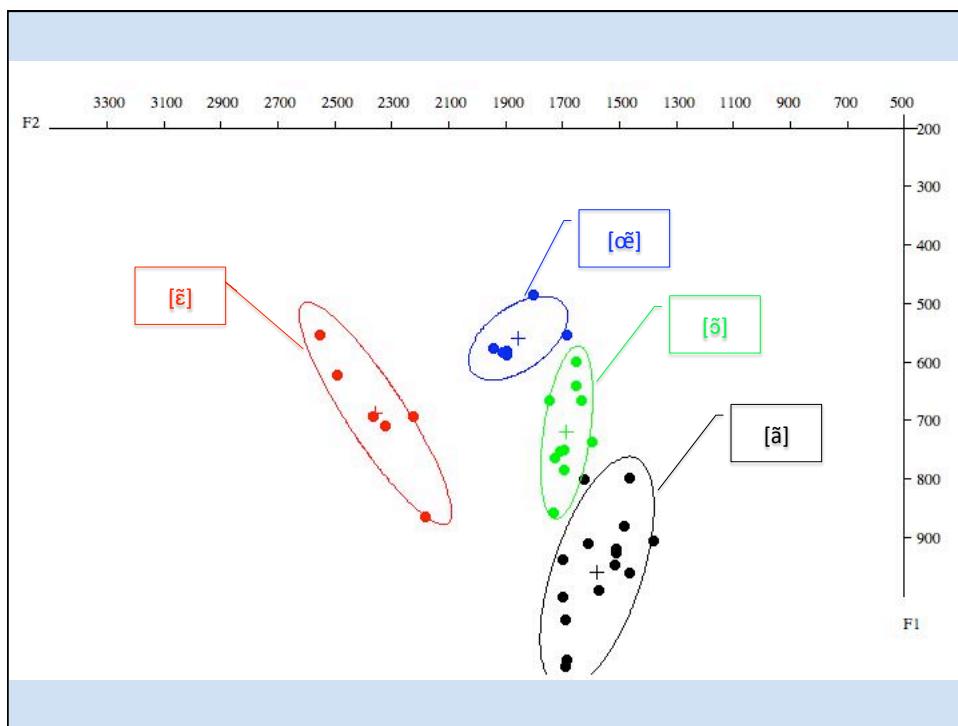








Voyelle nasales		
brun	🇫	[œ̃]
blond	🇫	[ɔ̃]
brin	mauvais mot (prononcé [brim])	
bain (liste 2)	🇫	[ɛ̃]
blanc	🇫	[ã̃]



- Inventaire consonantique

- Inventaire consonantique

À remarquer:

- [h] prononcé (e.g., honte, dehors)
- assibilation de /t/, /d/  
(e.g., coutume, rendu, dire, tube) 

- Comportement du schwa

- Comportement du schwa

353 schwas potentiels  
(2 “incertains”)

284/351 (80,9%) non réalisés  
67/351 (19,1%) réalisés

- Comportement du schwa

- polysyllabes
  - finales
  - initiales
  - internes
- monosyllabes
  - initiales
  - internes
  - séquences de clitiques

## ■ Comportement du schwa

### ■ polysyllabes

#### ■ finales

Contexte	...VC #C...	...VCC #C...	...VC	...VCC
Schwa présent	2 (1,7%)	3 (60%)	1 (3%)	0 (0%)
Exemples	<i>'j'ai faite mon'</i> <i>'huit cette'</i>	<i>'parc'</i> que j/' <i>'centre c/c'est'</i>	<i>'bilingue'</i>	-----
Schwa absent	116 (98,3%)	2 (40%)	32 (97%)	1 (100%)
Exemples	<i>'bilingue dans'</i> <i>'not'e centre'</i>	<i>'parlent pas'</i> <i>'juste de'</i>	<i>'Québec'</i> <i>'monde'</i>	<i>'Lourdes'</i>

Schwa dans les polysyllabes: position finale de mot

## ■ Comportement du schwa

### ■ polysyllabes

#### ■ initiales

Contexte	V#C_C...	C#C_C...	C_C...
Schwa présent	1 (3.8%)	2 (50%)	0
Exemples	<i>'mis dedans'</i>	<i>'mond' demandait'</i> <i>'à l' besoin'</i>	-----
Schwa absent	25 (96.2%)	2 (50%)	0
Exemples	<i>'sont venus'</i> <i>'i' demandaient'</i>	<i>'toutes venus'</i> <i>'leurs petits'</i>	-----

Schwa dans les polysyllabes: syllable initiale

- Comportement du schwa

- polysyllabes

- internes

Contexte	...VC_C...	...CC_C...
Schwa présent	1	1
Exemples	<i>j'aimerais'</i>	<i>'autrement'</i>
Schwa absent	9	0
Exemples	<i>'belle-soeur'</i>	-----
	<i>'pa'ce que'</i>	

Schwa dans les polysyllabes: syllable interne

- Comportement du schwa

- monosyllabes

- initiales

Contexte	C_#V...	C_#C...
Schwa présent	0	5
Exemples	-----	<i>'Ce ses parents'</i> <i>je lui'</i>
Schwa absent	0	4
Exemples	-----	<i>'ce monde'</i> <i>je dis'</i>

Schwa dans les monosyllabes initiales de phrase

- Comportement du schwa

- monosyllabes

- internes

Contexte	...V#C #C...	...C#C #C...
Schwa présent	21 (36,8%)	23 (88,5%)
Exemples	'veut te parler' 'là que j'ai'	'l'École de Lourdes' 'apprennent le français'
Schwa absent	36 (63,2%)	3 (11,5%)
Exemples	'dans le magasin' 'pensaient que m/ je'	'qu' je pouvais' 'chic de parler français'

Schwa dans les monosyllabes internes de phrase

- Comportement du schwa

- monosyllabes

- séquences de clitics

'après ça j' me suis mariée'  
 'quand j' me suis mariée' (cf. Walker à paraître)  
 'j' te dis ...'  
 'je me d'mandaïs'

C'est tout!

Merci